

# SOEURS JUMELLES



VARIAN JOHNSON

ILLUSTRATIONS DE SHANNON WRIGHT

TEXTE FRANÇAIS DE MIREILLE MOUSCARDY

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Titre: Sœurs jumelles / Varian Johnson; illustrations de Shannon Wright;  
texte français de Mireille Mouscardy.

Autres titres: Twins. Français

Noms: Johnson, Varian, auteur. | Wright, Shannon (Illustratrice), illustrateur.

Description: Traduction de : Twins.

Identifiants: Canadiana 20200295527 | ISBN 9781443187268 (couverture souple)

Vedettes-matière: RVMGF: Bandes dessinées.

Classification: LCC PZ23.7.J64 So 2021 | CDD j741.5/973—dc23

Copyright © Varian Johnson, 2020, pour le texte anglais.

Copyright © Shannon Wright, 2020, pour les illustrations.

Copyright © Éditions Scholastic, 2021, pour le texte français.

Tous droits réservés.

L'éditeur n'exerce aucun contrôle sur les sites Web de tiers et de l'auteur,  
et ne saurait être tenu responsable de leur contenu.

Ce livre est une œuvre de fiction. Les noms, personnages, lieux et incidents  
mentionnés sont le fruit de l'imagination de l'auteur ou utilisés à titre fictif.  
Toute ressemblance avec des personnes, vivantes ou non, ou avec des entreprises,  
des événements ou des lieux réels est purement fortuite.

Il est interdit de reproduire, d'enregistrer ou de diffuser, en tout ou en partie,  
le présent ouvrage par quelque procédé que ce soit, électronique, mécanique,  
photographique, sonore, magnétique ou autre, sans avoir obtenu au préalable  
l'autorisation écrite de l'éditeur. Pour toute information concernant les droits,  
s'adresser à Scholastic Inc., Permissions Department,  
557 Broadway, New York, NY 10012, É.-U.

Édition publiée par les Éditions Scholastic, 604, rue King Ouest,  
Toronto (Ontario) M5V 1E1 CANADA.

5 4 3 2 1 Imprimé en Chine 62 21 22 23 24 25

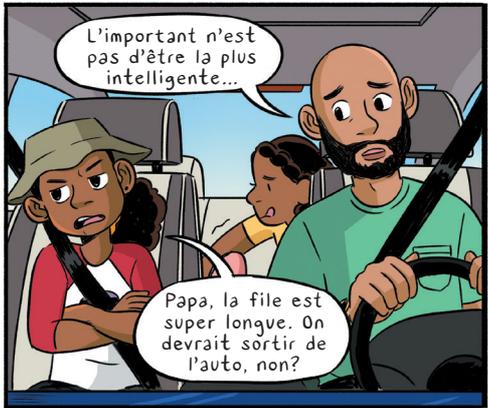
Conception graphique de Shivana Sookdeo

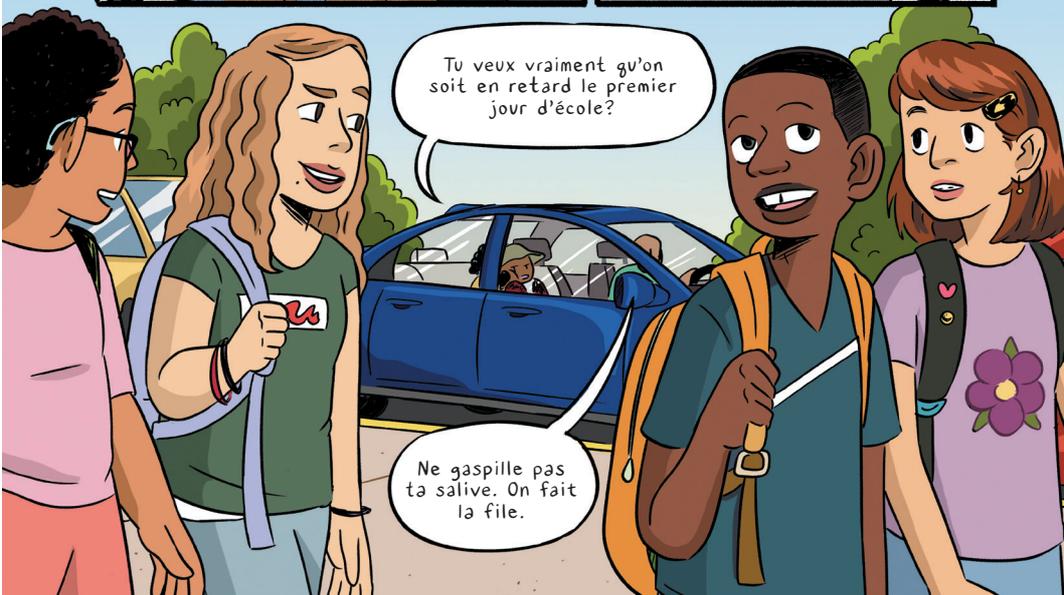


# CHAPITRE 1



















Hé, Amber! Dis-moi franchement, tu aimes mon chapeau?

Papa répétait toujours la même chose.



C'est rétro! J'adore ça, Maureen!



Je ne suis pas...

Tant pis. Merci.

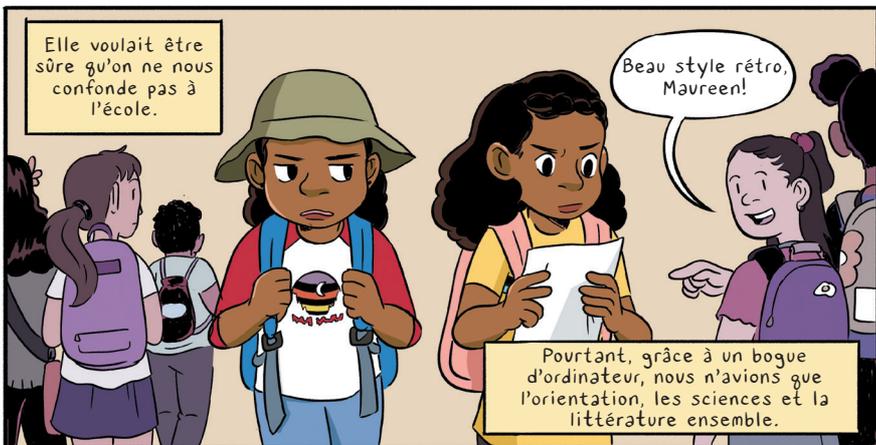


Francine est celle qui parle et moi, celle qui pense.

Tu ne lui as pas demandé si elle était au premier lunch.

Je ne peux pas m'asseoir comme ça avec Amber! Et toi, tu aurais pu le lui demander.

En effet, c'était comme ça au début.



Francine et moi sommes des jumelles identiques.  
Malgré les mille et une différences entre nous  
deux... que personne ne voit.

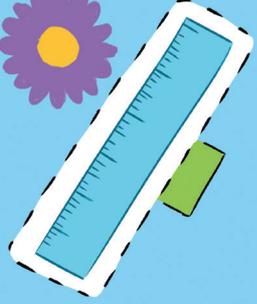
$\frac{1}{4}$  pouce  
plus petite

Léger surplomb  
des dents  
supérieures

Ongles  
rongés

Cicatrices de  
varicelle (Je me  
grattais quand  
même, maman!)

MAUREEN



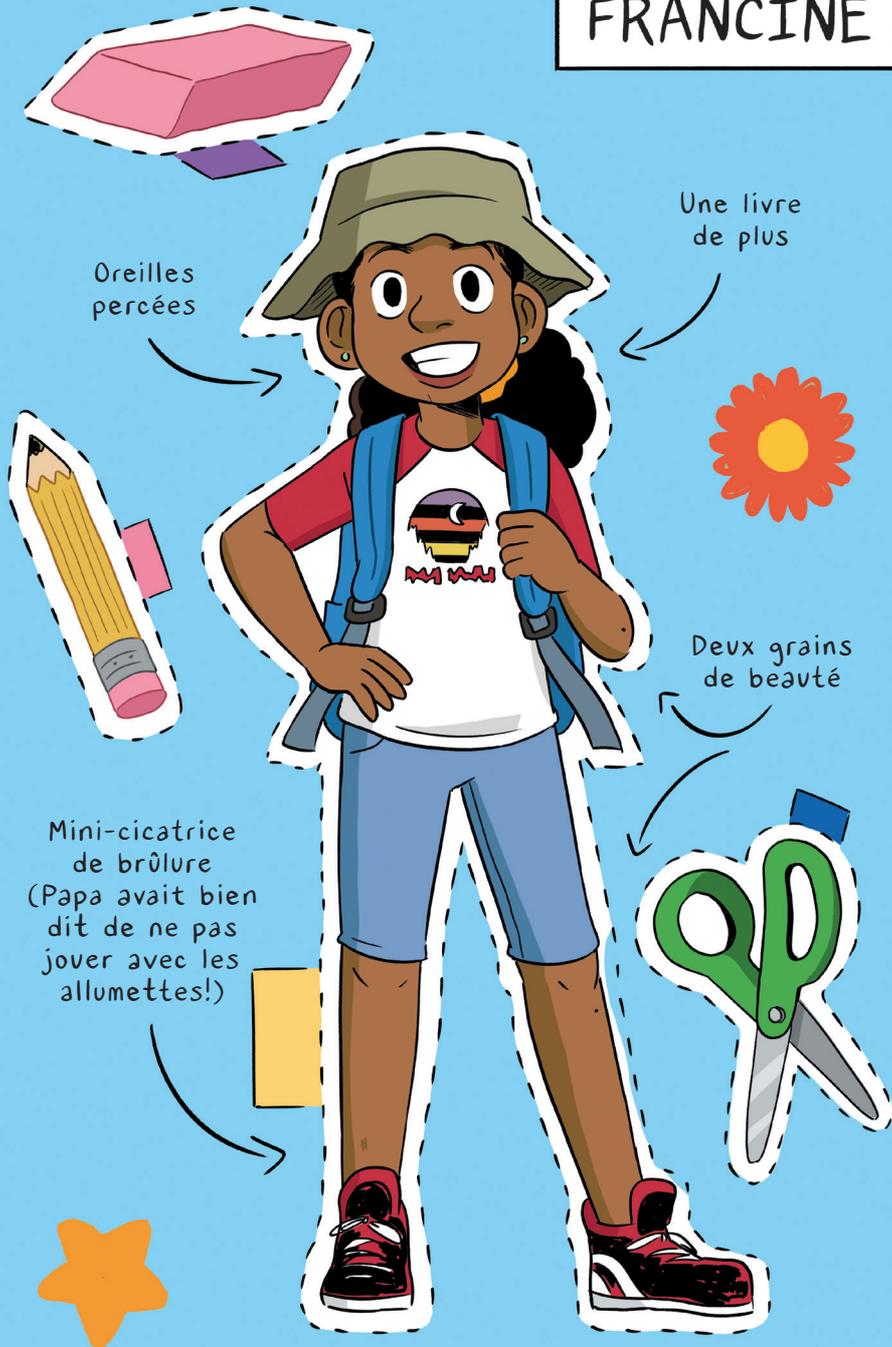
# FRANCINE

Une livre  
de plus

Oreilles  
percées

Deux grains  
de beauté

Mini-cicatrice  
de brûlure  
(Papa avait bien  
dit de ne pas  
jouer avec les  
allumettes!)



Bien sûr, il y avait au moins une journée dans la semaine où l'on ne se ressemblait pas du tout.

Penses-tu que tu arriveras à manier ces trucs-là?

Oh non, je devais porter l'uniforme aujourd'hui!

Mavreen, tu n'as même pas encore d'uniforme.

Peut-être. Ce serait assez cool.

Est-ce que c'est Bryce Jackson? Il est une année devant nous, non?

Si c'est lui, il est maintenant bien plus... grand.

J'aurais jamais pensé qu'on pouvait être beau en vert olive!

Bryce serait beau dans n'importe quoi.

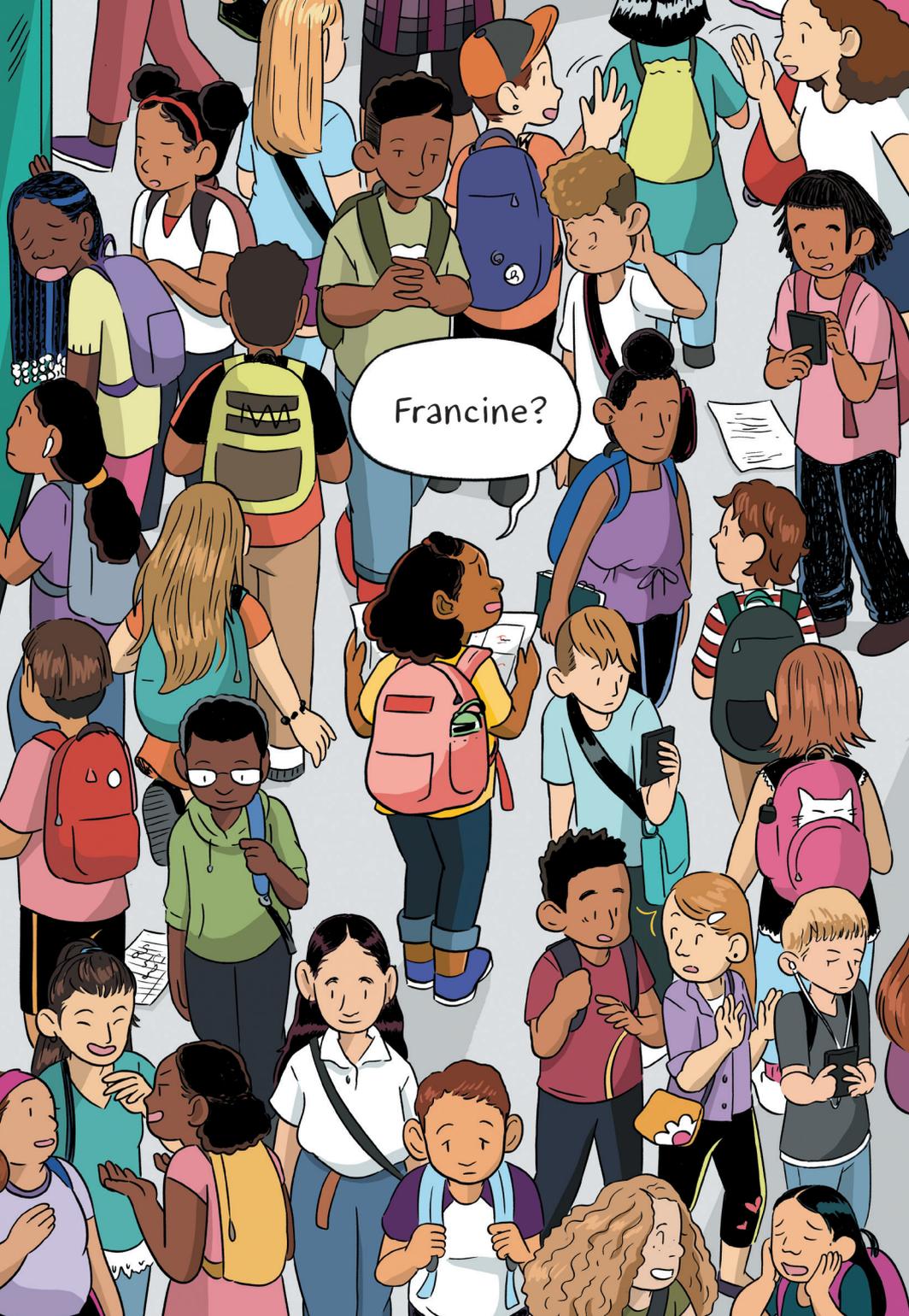
C'est une chance pour toi d'être dans les cadets, après...

Francine! Mavreen! Par ici!









Francine?





Vas-tu demander pour midi?

Francine?

Elle m'avait promis hier soir qu'elle parlerait des périodes de lunch.



Hum. TRÈS BIEN.

J'imagine que Fran a « oublié ».



Madame Barbosa?

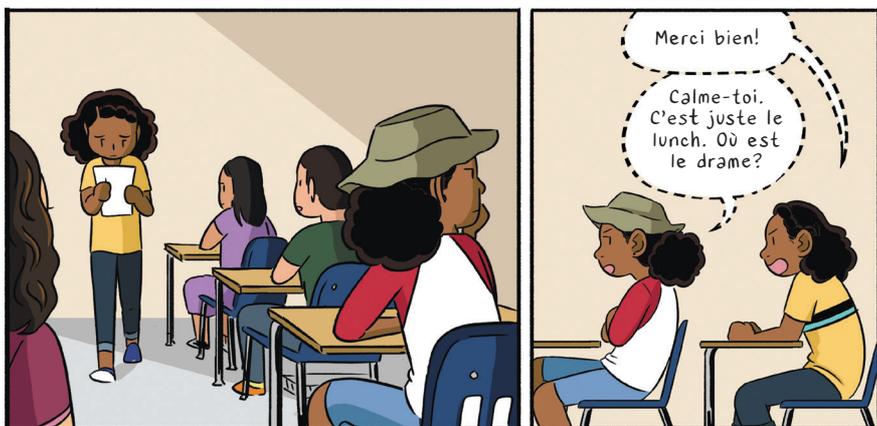
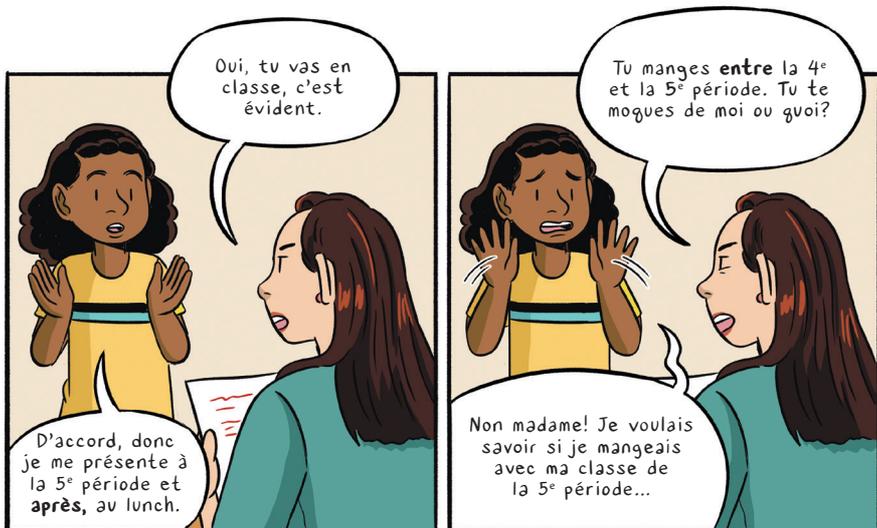
Oui, Fran?

En fait, c'est Maureen... et je ne comprends pas quand je dois manger à midi.

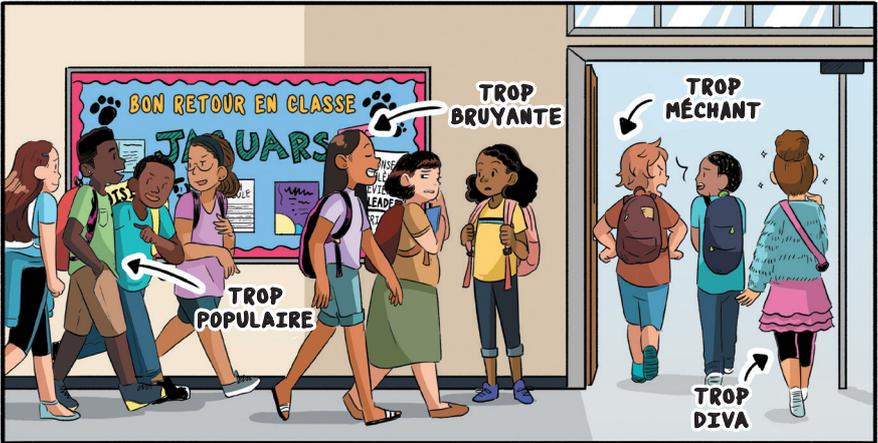


Ton lunch est entre la 4<sup>e</sup> et la 5<sup>e</sup> période.

Oui, madame, alors je vais en classe d'abord?



J'ai pensé à tout pendant le cours de sciences : pour trouver des camarades avec qui manger, le mieux était de surveiller l'entrée de la cafétéria.





TERRE des paillettes

MONTAGNE des Athlètes!

PASSAGE DES HUITIÈME ANNÉE

SORT



VALLÉE DES  
GAZ NAUSÉABONDS



~~X~~  
RAVIN DES RUBANS



PASSA  
HUI

RTIE

S

8

Ça a pris du temps, mais j'ai enfin trouvé une place.

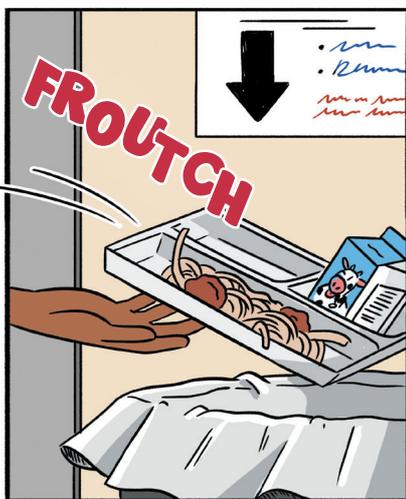


Je peux m'asseoir ici?

Désolée, c'est la place de Gracie.

Mais je peux partager le banc avec toi et...

Non! Ça ira.



Je tire au moins un avantage d'avoir lu toute ma documentation d'orientation...



# ZONE DÉSERTE



Je savais que je pouvais  
passer l'heure du midi à  
la bibliothèque.

Après le lunch



Je suis la sergente-chef Lucinda Fields.

Instructrice du corps de cadets de l'école.

Au moins, j'ai reconnu certains des cadets.



\*GLOUP\*

Avant ça, j'ai servi notre grand pays, les États-Unis, comme membre de l'armée.



J'ai beaucoup voyagé. En Afghanistan. En Corée.



CADET! DIX, MAINTENANT!

AAAAH!!!



Dollars?

Tu m'appelles sergente-chef ou madame. Je parle de pompes, cadet.

Vite, avant que j'en demande dix de plus.



Après l'explication des procédures de classe, Bryce – euh... le soldat Jackson – nous a menés au stationnement pour la marche militaire.



ESCOUADE,  
GARDE-À-VOUS!



Certaines positions étaient très faciles.

À GAUCHE!



À DROITE!



DEMI-TOUR!

OUILLE!



D'autres... pas tellement.

Beau travail!  
Demain, nous  
tenterons une  
vraie marche!

ESCOUADE,  
ROMPEZ!

HAN

PFIOU

C'était  
bien!

Tu aimes la  
marche?

Mieux que de courir  
dans le gymnase  
toute l'année.

Au fait, dommage  
qu'il n'y avait pas  
de place avec nous à  
midi. Où es-tu allée?

J'étais, euh...  
dans un coin  
tranquille.

Ah, tant  
mieux.

GLOUP!

J'avais peur que  
tu te sois enterrée  
seule dans la  
bibliothèque.

Déprimant!

PFRRT!

J'avais encore mal aux  
jambes en arrivant à la  
maison.



Mais, de loin,  
mon cours préféré,  
c'est la chorale.



Ma voix est  
entre soprano et  
alto. Mme Ryan  
m'a mise chez  
les altos pour  
l'instant.



Je pense que je  
vais me présenter  
aux élections du  
conseil.



Peut-être  
comme prési...

J'ai bien  
hâte que tu  
me racontes,  
chérie. Mais  
laisse un peu  
Maureen parler  
de sa journée,  
d'accord?





